

**GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA**

HOTĂRÎRE  
nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_  
mun. Chișinău

**Cu privire la aprobarea Normei sanitar-veterinară privind condițiile de sănătate animală și certificare sanitar-veterinară la importul ecvideelor înregistrate și ecvideelor pentru reproducție și producție**

În temeiul Legii nr. 221-XVI din 19 octombrie 2007 privind activitatea sanitar-veterinară (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2008, nr.51-54 art.153), în scopul asigurării sănătății animalelor, prevenirii transmiterii de boli de la animale la om, Guvernul HOTĂRĂȘTE:

1. Se aprobă Norma sanitar-veterinară privind condițiile de sănătate animală și certificare sanitar-veterinară la importul ecvideelor înregistrate și ecvideelor pentru reproducție și producție, conform anexei.
2. Control asupra executării prezentei Hotărâri se pune în sarcina Ministerului Agriculturii și Industriei Alimentare.

**PRIM-MINISTRU**

**ZINAIDA GRECEANÎ**

Contrasemnează:

Prim-viceprim-ministru,  
ministrul economiei și comerțului

Igor Dodon

Ministrul agriculturii și  
industriei alimentare

Anatolie Gorodenco

Aprobată

prin Hotărîrea Guvernului  
nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_

**Norma sanitar-veterinară privind condițiile de sănătate animală și certificare sanitar-veterinară la importul ecvideelor înregistrate și ecvideelor pentru reproducție și producție**

1. Norma sanitar-veterinară privind condițiile de sănătate animală și certificare sanitar-veterinară la importul ecvideelor înregistrate și ecvideelor pentru reproducție și producție (în continuare – Norma sanitar-veterinară) reglementează condițiile de sănătate animală și certificare sanitar-veterinară la importul ecvideelor înregistrate și a ecvideelor pentru reproducție și producție.

2. Prezenta Normă sanitar-veterinară este armonizată cu prevederile Deciziei Comisiei Comunităților Europene (93/197/CEE) din 5 februarie 1993 privind condițiile de sănătate animală și certificare veterinară la importul de ecvidee înregistrate și ecvidee pentru reproducție și producție Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 86/16 din 6 aprilie 1993, p. 16–33 .

3. Prevederile prezentei Norme sanitar-veterinare se bazează pe cerințele Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală, ce reglementează mișcarea și comerțul cu ecvidee.

4. Agenția Sanitar-Veterinară și pentru Siguranța Produselor de Origine Animală autorizează importul ecvideelor înregistrate și a ecvideelor pentru reproducție și producție, ce corespund prevederilor stabilite în anexa la prezenta Normă sanitar-veterinară.

Anexa la Norma sanitar-veterinară privind condițiile de sănătate animală și certificare sanitar- veterinară la importul ecvideelor înregistrate și ecvideelor pentru reproducție și producție

*Model*

**Certificat sanitar-veterinar pentru importul ecvideelor înregistrate și ecvideelor pentru reproducție și producție**

Nr. certificatului .....  
Certificate No

Țara exportatoare.....

Country of dispatch

Ministerul responsabil.....

Ministry responsible

Trimitere la certificatul de bunăstare care le însoțește.....

Reference to accompanying welfare certificate:

1. Identificarea animalului

Identification of the animal

Specii: cai, măgari Species: horse, donkey	Rasa, vârsta, sexul Breed, age, sex	Metode de identificare Identification methods
Un pașaport de identificare al animalului din specia cabalină se atașează la prezentul certificat cu condiția ca numărul acestuia să fie menționat A identification passport for animals from equine species may be attached to this certificate in condition that number		

of this will be mentioned

1) Numărul documentului de identificare (pașaport):.....  
Number of identification document (passport)

2) Validat de.....  
Validated by (Numele autorității competente)  
(Name of the competent authority)

## 2. Originea și destinația animalului

The origin and destination of animal

Animalul urmează să fie trimis de la:.....  
The animal is to be sent to  
locul exportului  
place of export

direct la:.....  
directly to: locul de destinație  
place of destination

- pe jos

by foot

sau

or

- cu vagon de cale

ferată/camion/avion/vapor:.....

. - by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(se menționează mijloacele de transport și marcajele de înregistrare, numărul zborului și numele înregistrat după caz)  
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)

## Numele și adresa

expeditorului:.....

Name and address of consignor:

.....

## Numele și adresa

destinatarului:.....

Name and address of consignee:

.....

## 3. Informații privind starea de sănătate

Health information

Eu, subsemnatul, certific că animalul descris anterior întrunește următoarele cerințe:

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:

1) Provine dintr-o țară în care următoarele boli au notificare obligatorie: pesta cabalină africană, durina, răpciuga, encefalomielita ecvină (toate tipurile care includ VEE), anemia infecțioasă, stomatita veziculoasă, rabia, antraxul;

1) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

2) a fost examinat astăzi și nu prezintă nici un semn clinic de boală;

2) it has been examined today and shows no clinical sign of disease;

3) nu este destinat sacrificării în cadrul unui program național de eradicare a bolilor infecțioase și contagioase;

3) it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

4) în cele 3 luni imediat următoare exportului (sau de la naștere, dacă are vârsta mai mică de 3 luni) s-a aflat în exploatații sub supraveghere sanitar-veterinară în țara de expediție și în cele 30 de zile înaintea expedierii a fost ținut separat de ecvidee fără un statut sanitar-veterinar echivalent;

4) during the 3 months immediately preceding the exportation (or since birth if less than 3 months old) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch apart from equidae not of equivalent sanitary-veterinary status;

5) provine de pe teritoriul unei țări în care:

5) comes from the territory of a country in which:

a) encefalomielita ecvină venezueleană nu a apărut în ultimii 2 ani:

a) venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last 2 years;

b) durina nu a apărut în ultimele 6 luni;

b) dourine has not occurred during the last 6 months;

c) răpciuga nu a apărut în ultimele 6 luni;

c) glanders has not occurred during the last 6 months;

d) stomatita veziculoasă nu a apărut în ultimele 6 luni

d) vesicular stomatitis has not occurred during the last 6 months

sau

or

- animalul a fost testat printr-o probă de sânge prelevată în termen de 21 de zile de la export la data.....,printr-un test de neutralizare a virusului pentru stomatita veziculoasă cu rezultat negativ la o diluare de 1 în 12;

- the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on data....., by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12;

e) în cazul unui mascul necastrat din specia cabalină, arterita virală ecvină (în continuare AVE) nu a fost înregistrată oficial în ultimele 6 luni

e) in the case of an uncastrated male equine animal either equine viral arthritis ( in future EVA) has not been officially recorded during the last 6 months

sau

or

- animalul a fost testat printr-o mostră de sânge prelevată în termen de 21 de zile de la export, la data.....,printr-un test de neutralizare a virusului pentru AVE, cu rezultat negativ, la o diluare de 1 în 4;

- the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on data.....by a virus neutralization test for EVA, with either negative result at a dilution of 1 in 4

sau

or

- materialul seminal al animalului prelevat în termen de 21 de zile de la export, la data....., a fost testat prin un test de izolare a virusului pentru AVE cu rezultat negativ;

- the semen of the animal taken within 21 days of export on data .....was tested by a virus isolation test for EVA with negative result

6) nu provine din teritoriul unei țări considerate infectate cu pesta cabalină africană:

6) it does not come from the territory of a country considered infected with African horse sickness

a) nu a fost vaccinat împotriva pestei cabaline africane

a) either it was not vaccinated against African horse sickness;

sau

or

b) a fost vaccinat împotriva pestei cabaline africane la data.....;

b) it was vaccinated against African horse sickness on data .....

7) acesta nu provine dintr-o exploatație supusă interdicției din motive de sănătate animală și nici nu a avut contact cu ecvine care provin din o exploatație supusă interdicției din motive de sănătate animală:

7) it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

a) timp de 6 luni, în cazul encefalomielitei ecvine, începând cu data la care au fost sacrificate ecvidee bolnave;

a) during 6 months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

b) în cazul anemiei infecțioase, pînă la data la care animalele infectate au fost sacrificate, animalele rămase au prezentat reacție negativă la 2 teste Coggins efectuate la interval de 3 luni;

b) in the case of infectious anemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to 2 Coggins tests carried out 3 months apart;

c) timp de 6 luni, în cazul stomatitei veziculoase;

c) during 6 months in the case of vesicular stomatitis;

d) timp de o lună de la ultimul caz înregistrat, în cazul rabiei;

d) during one month from the last recorded case, in the case of rabies;

e) timp de 15 zile de la ultimul caz înregistrat, în cazul antraxului.

e) during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Dacă toate animalele din speciile receptive la boală, existente într-o exploatație, au fost sacrificate și anexele dezinfectate, perioada de interdicție este de 30 de zile începând cu ziua în care animalele au fost nimicite și anexele dezinfectate, exceptînd cazul antraxului, pentru care perioada de interdicție este de 15 zile;

If all animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animal were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

8) aceasta nu prezintă semne clinice de metrită cabalină contagioasă ( în continuare MEC) și nu provine dintr-o exploatație în care au existat suspiciuni de MEC în ultimele 2 luni și nici nu au avut contact indirect sau direct cu ecvine infectate sau suspecte de MEC;

8) it shows no clinical signs of contagious equine metritis (in future CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past 2 months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected in CEM;

9) conform informațiilor pe care le dețin, nu a fost în contact cu ecvine care suferă de o boală infecțioasă sau contagioasă în cele 15 zile anterioare prezentei declarației;

9) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;

10) a fost supus următoarelor teste efectuate cu rezultat negativ pe o mostră de sînge prelevată în termen de 10 zile de la export, la data.....;

10) it was subjected to the following test carried out with negative result on a sample of blood taken within 10 days of export on data .....

a) testul Coggins pentru anemie infecțioasă.

a) a Coggins test for infectious anemia.

A se completa pentru importul de ecvidee înregistrate și ecvidee pentru reproducție și producție din Australia, Belarus, Croația, Cipru, Republica Cehă, Estonia, Ungaria, Letonia, Lituania, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, Muntenegru, Noua Zeelandă, Polonia, România, Rusia, Serbia, Slovacia, Slovenia, Ucraina:

To be completed for registered equidae and equidae for breeding and production from Australia, Belarus, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, ex-Yugoslav Republic of Macedonia, Montenegro, New Zealand, Poland, Romania, Russia, Serbia, Slovakia, Slovenia, Ukraine

- un test de fixare a complementului pentru durină la o diluare de 1 în 10;
- a complement fixation test for dourine at a dilution of 1 in 10;
- un test de fixare a complementului pentru răpciugă la o diluare de 1 în 10.
- a complement fixation test for glanders at a dilution of 1 in 10.

A se îndeplini pentru importuri de cai înregistrați din Bahrein, Iordania, Kuweit, Libia, Oman și Emiratele Arabe Unite și de ecvidee înregistrate, destinate pentru reproducție și producție din Algeria, Israel, Malta, Mauritius și Tunisia

To be completed for horses imported from Bahrein, Jordan, Kuwait, Libya, Oman and the United Arab Emirates and of registered equidae for breeding and production from Algeria, Israel, Malta, Mauritius and Tunisia

- un test de fixare a complementului pentru durină la o diluare de 1 în 10;
- a complement fixation test for dourine at a dilution of 1 in 10;
- un test de fixare a complementului pentru răpciugă la o diluare de 1 în 10.
- a complement fixation test for glanders at a dilution of 1 in 10.
- un test de fixare a complementului pentru piroplozmoză (Babesta equi și Babesta caballs) la o diluare de 1 în 5;
- a complement fixation test for Piroplasmosis (Babesia equi and Babesia caballi) at a dilution of 1 in 5;

11) a fost supus unui test pentru pesta cabalină africană în 2 reprize, efectuat pe mostre de sânge prelevate la un interval între 21 și 30 de zile, la data.....și la data....., al doilea eșantion zrmînd să fie prelevat în termen de 10 zile anterior exportului, fie cu rezultate negative, dacă acesta nu a fost vaccinat, fie fără constatarea creșterii numărului de anticorpi, dacă acesta a fost vaccinat

11) it was subjected to a test for African horse sickness on 2 occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 and 30 days on data....., and on data....., the second of which must have been taken within 10 days of export either with negative reactions if it has not been vaccinated or without increase an antibody count if it has been vaccinated .

A se îndeplini pentru importuri de cai înregistrați din Barbados, Bermude, Bolivia, Cuba și Jamaica și de ecvidee înregistrate destinate pentru reproducție și producție din Argentina, Brazilia, Chile, Mexico, Paraguay și Uruguay

To be completed for registered horses imported from Barbados, Bermude, Bolivia, Cuba and Jamaica, and equidae for breeding and production from Argentina, Brazilia, Chile, Mexico, Paraguay and Uruguay

- un test de fixare a complementului pentru durină la o diluare de 1 în 10;
- a complement fixation test for dourine at a dilution of 1 in 10;
- un test de fixare a complementului pentru răpciugă la o diluare de 1 în 10.
- a complement fixation test for glanders at a dilution of 1 in 10.
- un test de fixare a complementului pentru piroplozmoză (Babesta equi și Babesta caballs) la o diluare de 1 în 5;
- a complement fixation test for Piroplasmosis (Babesia equi and Babesia caballi) at a dilution of 1 in 5;

11) nu a fost vaccinat împotriva encefalomielitei ecvine venezuelene (în continuare EEV)

11) either it was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis (in future VEE)

sau

or

a fost vaccinat la .....,aceasta fiind cu cel puțin 6 luni înainte de izolarea efectuată

anterior exportului:

it was vaccinated on ....., this being at least 6 months prior to pre-export isolation;

12) a fost vaccinat împotriva encefalomielitei ecvine de Est și Vest cu un vaccin inactiv la data..... ,aceasta efectuându-se în termen de 6 luni și cel puțin 30 de zile de la export, sau a fost supus testelor de inhibare a hemaglutinării pentru encefalomielita ecvină de Vest și de Est, în două reprize efectuate pe mostre de sânge prelevate la interval de 21 de zile, la data.....și la data.....,al doilea eșantion urmînd să fie prelevat în termen de 10 zile înaintea exportului, fie cu rezultate negative, dacă acesta nu a fost vaccinat, fie fără consultarea creșterii numărului de anticorpi, dacă acesta a fost vaccinat cu peste 6 luni înainte.

12) either it was vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine on ..... this being within 6 months and at least 30 days of export or it was subjected to hemagglutination inhibition tests to western and eastern equine encephalomyelitis on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of 21 days on ..... and on ..... , the second of which must have been taken within 10 days of export either with negative reactions, if it has not been vaccinated , or without increase in antibody count, if it has been vaccinated more than 6 months ago .

A se completa pentru importul de cai înregistrați din Hong Kong și Japonia și de ecvidee pentru reproducție și producție din Canada și Statele Unite ale Americii

To be completed for registered horses imported from Hong Kong and Japan, and for equidae for breeding and production from Canada and USA.

11) nu a fost vaccinat împotriva encefalomielitei ecvine venezuelene

11) either it was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis

sau

or

a fost vaccinat la data .....aceasta fiind cu cel puțin 6 luni înainte de izolarea efectuată anterior exportului:

it was vaccinated on data ....., this being at least 6 months prior to pre-export isolation);

12) a fost vaccinat împotriva encefalomielitei ecvine estice și vestice cu un vaccin inactiv la data..... sau împotriva encefalitei B japoneze la data.....,aceasta efectuându-se în termen de 6 luni și cel puțin 30 de zile de la export, fie a fost supus testelor de inhibare a hemaglutininei pentru encefalomielita ecvină de Vest și de Est, în 2 reprize, efectuate pe mostre de sânge prelevate la un interval de 21 de zile, la data.....și la data....., al doilea eșantion trebuie să fie prelevat în termen de 10 zile de la export, fie cu rezultate negative, dacă acesta nu a fost vaccinat, fie fără constatarea creșterii numărului de anticorpi, dacă acesta a fost vaccinat peste de 6 luni înainte

12) either it was vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine on data ..... or Japanese B-encephalitis on data ..... this being within 6 months and at least 30 days of export, or it was subjected to hem agglutination inhibition tests to western and eastern equine encephalomyelitis on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of 21 days on data.....and on data..... , the second of which must have taken within 10 days of export either with negative reactions, if it has not been vaccinated , or without increase in antibody count, if it has been vaccinated more than 6 months ago .

Cerințele pentru vaccinarea și testarea împotriva encefalomielitei ecvine de Vest și de Est se aplică numai pentru Canada și SUA. Vaccinarea împotriva encefalomielitei B japoneze se aplică pentru Hong Kong și Japonia.

Requirements for vaccination and testing of western and eastern equine encephalomyelitis are available only for Canada and USA. Vaccination against Japanese encephalomyelitis B are applicable for Hong Kong and Japan.

4. Animalul va fi trimis într-un vehicul curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în țara de expediție, proiectat astfel încît paiele, bălegarul sau furajele să nu se poată pierde în timpul transportului .

4 . The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Următoarea declarație semnată de proprietar sau de reprezentantul acestuia este parte din prezentul Certificat.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

5. Certificatul este valabil 10 zile. În cazul transportului cu vaporul, durata este prelungită cu durata călătoriei.

5. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

Data Data	Loc Place	Ștampila și semnătura medicului veterinar oficial Stamp and signature of the official veterinary doctor
<p>.....</p> <p style="text-align: center;">Numele cu majuscule, calificarea și titlu Name in capitals, qualification and title</p>		

Declarație  
Declaration

Eu, subsemnatul, .....(se  
I, the undersigned (proprietar sau reprezentantul proprietarului animalului descris anterior)  
(owner or representing person of the owner of animal mentioned before)

introduce numele cu majuscule), declar:  
(insert name in block letters), declare:

1. Animalul va fi trimis direct de la locul de expediere la locul de destinație, fără a intra în contact cu alte ecvidee care nu au aceeași stare de sănătate.

1. The animal will be sent directly from the place of dispatch to the place of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.

Transportul va fi efectuat astfel încât sănătatea și bunăstarea animalului să fie protejate în mod eficient;

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

2. Animalul fie a rămas în .....(țara exportatoare) de la naștere, fie a intrat în țara exportatoare cu cel puțin 90 de zile înainte de perfectarea prezentei declarații

2. Animal has either remained in ..... (exporting country) since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration.

.....  
Locul, data (Place, date)

.....  
Semnătura (Signature)